

DeutschAnleitung

■ Diese Anleitungen vor Gebrauch des Akkus bitte gründlich durchlesen.

Verwenden Sie den Akku mit Zubehörgeräten der 910/920-Serie (Kompakt-Netz/Ladegerät, Autobatterie-Adapter und Doppel-Ladegerät/Batteriemarkazin).
Wenn Sie ein Gerät der 900-Serie (CA-900, CB-900 oder CH-900) verwenden, geht das Ladelämpchen unter Umständen aus, bevor der Akku vollständig geladen ist. Um es bis zur vollen Kapazität zu laden, müssen Sie den Akku einmal abnehmen und wieder anbringen. Das Ladelämpchen blinkt danach zunächst und leuchtet kontinuierlich, sobald der Akku voll geladen ist. Sollte das Ladelämpchen erlöschen, wenn Sie den Akku zum zweiten Mal anbringen, liegt möglicherweise ein Problem vor. Wenden Sie sich an Ihren Händler oder Ihren Canon Service-Partner.

Der Akku muss vor Gebrauch voll aufgeladen werden.

Der Akku wurde ab Werk teilgeladen. Er sollte genug Energie haben, so dass Sie den ordnungsgemäßen Betrieb Ihres Canon-Geräts überprüfen können. Laden Sie den Akku vollständig auf, damit er mehr als einige Minuten das Gerät mit Strom versorgt.

Weitere Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Ladegeräts.

Lade- und Betriebs-Zeiten

- Weitere Informationen zu Lade- und Betriebs-Zeiten finden Sie in der Bedienungsanleitung des Produktes.
- Der Akku hält länger, wenn Sie das Produkt ausschalten, wenn es nicht in Betrieb ist.
- Die mit einem Akku zur Verfügung stehende Lade- und Betriebs-Zeit kann unter Umständen verschieden sein. Es empfiehlt sich daher, stets ausreichend Akkus für das Zwei- bis Dreifache der vorgesehenen Betriebs-Zeit mitzunehmen.
- Akkus können bei Umgebungstemperaturen von 0° bis 40°C eingesetzt werden, sind jedoch bei Temperaturen zwischen 10° und 30°C am leistungsfähigsten. Außerhalb dieses Bereichs nimmt die Betriebs-Zeit drastisch ab. Eine bessere Leistung kann erzielt werden, indem der Akku vor der Verwendung an einer geeigneten Stelle wie beispielsweise in einer Manteltasche leicht erwärmt wird.
- Wenn die Betriebs-Zeit sich stark verringert (bei normalen Temperaturen), bedeutet das, dass der Akku trockenbraucht ist und ersetzt werden muss.

Wann soll man aufladen

Sie können einen Lithium-ion Akku jederzeit aufladen. Im Gegensatz zu einem konventionellen Akku muss dieser Lithium-ion Akku vor dem Laden nicht vollständig entladen sein. Da sich jedoch der Akku bei Nichtgebrauch auch dann entlädt, wenn er nicht am Camcorder angebracht ist, sollten Sie ihn am Einsatzttag (oder zumindest am Vortag) aufladen. Darüber hinaus besteht die Möglichkeit, dass der Akku beschädigt wird und sich die Betriebszeit verringert, wenn voll geladene Akkus über einen Zeitraum von mehreren Monaten gelagert werden.

Immer den Schutzdeckel anbringen.

Die Kontakte des Akkus dürfen nicht mit einem Metallgegenstand in Berührung kommen (Fig.A), da hierdurch ein Kurzschluss und Schaden am Akku verursacht werden könnten. Es empfiehlt sich daher, nach Gebrauch den Schutzdeckel anzubringen (Fig.B).

Die Kontakte am Akku sauber halten.

Für den ordnungsgemäßen Betrieb des Akku, Ladegeräts oder Produktes selbst müssen die Kontakte sauber gehalten werden. Prüfen Sie sie vor Gebrauch und wischen Sie evtl. vorhandenen Schmutz mit einem trockenen Lappen oder Papiertaschentuch ab.

Den Akku nach Gebrauch vom Camcorder abnehmen.

Auch in ausgeschaltetem Zustand nimmt das Produkt Leistung aus dem angeschlossenen Akku. *Wenn Sie den Akku lagern wollen, sollten Sie ihn vor dem Abtrennen völlig entladen. Lagern Sie den Akku an einem trockenen Ort bei Temperaturen, die 30° C nicht übersteigen.*

GEFAHR!

- Keinem Feuer aussetzen (Explosionsgefahr!)
- Keinen Temperaturen höher als 60° C aussetzen. Einen Akku zum Beispiel nicht in der Nähe von Heizgeräten oder innerhalb eines Wagens an einem heißen Tag lassen.
- Weder zerlegen noch modifizieren.
- Nicht fallen oder anstoßen lassen.
- Vor Nässe schützen.

- Dieser Akku kann unter Umständen nicht gleichzeitig mit dem Aufsteckadapter SA-1 benutzt werden.

Canon-Akkus sind ausschließlich für den Gebrauch mit anderen Canon-Produkten ausgelegt. Canon haftet nicht für Schäden oder Unfälle, die aus der Verwendung mit Ladegeräten anderer Hersteller oder anderen Produkten entstehen.

Technische Daten

Akku-Typ	Wiederaufladbarer Lithium-ion Akku
Nennspannung	7,2 V DC
Betriebstemperatur	0° bis 40°C
Akku-Kapazität	3.000 mAh
Abmessungen	38,2 × 39 × 70,5 mm
Gewicht	190 g

- Gewicht und Abmessungen sind ungefähre Werte.
- Änderungen der technischen Daten und des äußeren Design des Akku ohne vorige Bekanntgabe sind vorbehalten.

Hinweise für Deutschland

Batterien und Akkumulatoren gehören nicht in den Hausmüll !

Im Interesse des Umweltschutzes sind Sie als Endverbraucher gesetzlich verpflichtet (Batterieverordnung) alte und gebrauchte Batterien und Akkumulatoren zurückzugeben. Sie können die gebrauchten Batterien an den Sammelstellen der öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger in Ihrer Gemeinde oder überall dort abgeben, wo Batterien der betreffenden Art verkauft werden. Die Batterien werden unentgeltlich für den Verbraucher zurückgenommen.

EspañolInstrucciones

■ Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de usar la batería.

Utilice el BP-930 con los accesorios eléctricos de la serie 910/920 (adaptador de alimentación compacto, adaptador de baterías de automóvil, cargador/soporte de dos baterías).
Si se utiliza el CA-900, el CB-900 o el CH-900 de la serie 900, el indicador de carga podría apagarse antes que la batería se cargue por completo. Para asegurar una carga completa, retire la batería y vuélvala a colocar. El indicador de carga primero destellará y se encenderá de forma estable cuando la batería esté completamente cargada. Si el indicador de carga se apaga la segunda vez que instala la batería, podría denotar la existencia de un problema. Consulte con su distribuidor o centro de servicio Canon.

Cargue la batería antes de utilizarla.

La batería ha sido parcialmente cargada antes de salir de la fábrica. Ésta deberá tener suficiente energía para que Ud. pueda verificar si su equipo Canon está funcionando correctamente. No obstante, Ud. deberá cargar completamente la batería si desea más de unos minutos de alimentación.

Para mayores detalles, refiérase a las instrucciones provistas con el cargador.

Carga y horas de operación

- Para la información sobre la carga y las horas de operación, refiérase a las instrucciones de su producto.
- Ud. podrá prolongar la duración de empleo si desconecta la alimentación del producto cuando no esté en funcionamiento.
- La carga y las horas de operación varían — lo más seguro es tener siempre dos o tres veces el número de baterías que Ud. piensa que va a necesitar.
- La batería se puede utilizar entre 0° y 40°C, pero funciona mejor entre 10° y 30°C. A bajas temperaturas, como sucede en una pista de esquí, el tiempo de funcionamiento será más corto que el normal. Para obtener un mejor resultado, la batería se puede calentar en el bolsillo u otro lugar antes de utilizarla.

- Si la batería comienza a rendirle menos tiempo de operación que el normal (en temperaturas normales), significa que su vida útil ha llegado al final y que es necesario reemplazarla.

Cuándo recargar

Ud. puede recargar una batería ion de litio, cada vez que sea conveniente. A diferencia de una batería convencional, primero no tendrá que ser completamente descargada. Sin embargo, como naturalmente la batería se descarga con el tiempo, lo más conveniente sería que Ud. la cargue el mismo día en el que piensa utilizarla, o un día antes.

Además, la batería se podría dañar y su autonomía se podría acortar si la almacena completamente cargada durante períodos de varios meses.

Sempre coloque la cubierta de los terminales.

No permita que ningún objeto de metal entre en contacto con los terminales (Fig. A), ya que esto puede causar un cortocircuito y daños a la batería. Coloque la cubierta de los terminales cada vez que no utilice la batería (Fig. B).

ConsERVE los terminales limpios.

La batería, el cargador o el propio producto no funcionará correctamente si los terminales están sucios. Revíselos antes del uso y si fuera necesario, límpielos con un paño seco o con un pañuelo de papel.

Desconecte la batería cuando no la esté utilizando.

Aún cuando esté desactivada, el producto al que esté fijada la batería continúa consumiendo energía de la batería.

Cuando desee almacenar una batería, antes de desconectarla utilice primero toda su carga. Almacene la batería en un lugar que no esté expuesto a la humedad, y donde la temperatura no supere los 30°C.

¡Peligro!

- Mantenga la batería lejos del fuego (o ésta podría explotar).
- No exponga la batería a temperaturas mayores a 60°C. No la deje cerca de un calefactor, ni dentro de su automóvil cuando haga calor, por ejemplo.
- No intente desarmarla ni modificarla.
- No la defe caer ni la golpe.
- No permita que se moje.

- En algunos casos, podría suceder que no se pueda usar simultáneamente esta batería con el adaptador para zapatas SA-1.

Las baterías Canon han sido diseñadas para utilizarse exclusivamente con los productos Canon. Canon no asume ninguna responsabilidad por los daños o accidentes que pudieran resultar de su utilización con cargadores que no sean de Canon, u otros productos.

Especificaciones

Tipo de batería	Batería de litio ion recargable
Voltaje nominal	7,2 V CC
Temperatura de operación	0° – 40°C
Capacitancia nominal	3.000 mAh
Dimensiones	38,2 × 39 × 70,5 mm
Peso	190 g

- El peso y las dimensiones son aproximados.
- Las especificaciones y la apariencia de la batería están sujetos a cambios sin previo aviso.

ItalianoIstruzioni

■ Prima di utilizzare il gruppo batterie, si raccomanda di leggere le presenti istruzioni.

Utilizzate BP-930 con gli accessori di alimentazione serie 910/920 (adattatore di alimeutazione compatto, adattatore batteria auto, caricatore/contentitore per due batterie).
Utilizzando prodotti della serie 900 CA-900, CB-900 o CH-900, la spia luminosa di ricarica potrebbe spegnersi prima che il gruppo batterie sia stato completamente ricaricato. Per essere certi di aver effettuato una ricarica completa, scollegare, quindi ricollegare il gruppo batterie. La spia luminosa di ricarica inizierà a lampeggiare, quindi rimarrà costantemente accesa fino al completamento della ricarica. Nel caso in cui la spia luminosa della ricarica si spenga durante il secondo collegamento del gruppo batteria, potrebbe significare la presenza di un problema. Contattate il Vostro rivenditore o il centro assistenza Canon.

Ricaricare il gruppo batterie prima di utilizzarlo.

Prima della spedizione, il gruppo batterie è stato parzialmente ricaricato; dovrebbe pertanto disporre di alimentazione sufficiente alla verifica del funzionamento corretto dell'apparecchiatura Canon. Tuttavia, per ottenere una maggiore capacità di alimentazione, sarà necessario ricaricare completamente il gruppo batterie.

Per ulteriori dettagli, fate riferimento alle istruzioni fornite unitamente al dispositivo di ricarica.

Tempi di ricarica e di funzionamento

- Per informazioni circa i tempi di ricarica e di funzionamento, fate riferimento alle istruzioni del prodotto.
- Disattivando l'apparecchiatura quando non è in funzione, la durata di funzionamento sarà superiore.
- I tempi di ricarica e di funzionamento possono essere diversi – la prassi ottimale consiste nel disporre sempre di batterie di ricambio, in quantità due-tre volte superiore a quanto si ritenga di dover utilizzare.
- E' possibile utilizzare il gruppo batterie tra 0 e 40°C, tuttavia la migliore performance si otterrà utilizzando ad una temperatura compresa tra 10 e 30°C. Alle basse temperature, tipo sui campi da sci, la durata di funzionamento sarà inferiore rispetto a quella normale. Per ottenere i migliori risultati, prima dell'utilizzo, è possibile riscaldare il gruppo batterie inserendolo in una tasca o similari.
- Qualora (alle normali temperature) la durata del gruppo batterie inizi ad essere inferiore al normale, significa che le batterie sono scariche e devono quindi essere sostituite.

Quando effettuare la ricarica

E' possibile ricaricare il gruppo batterie al litio dovunque sia opportuno. Diversamente dai normali gruppi batterie, questo gruppo batterie non deve essere inizialmente scaricato completamente. Tuttavia, poiché, con il trascorrere del tempo, il gruppo batterie si scarica naturalmente, si consiglia di ricaricarlo il giorno antecedente o il giorno stesso in cui si pensi di utilizzarlo. Inoltre, conservando il gruppo batterie ricaricato per diversi mesi, potrebbe danneggiarsi o la durata di funzionamento ridursi.

Applicate sempre la calotta coprimorsetti.

Evitate il contatto tra i morsetti e qualsiasi oggetto metallico (Figura A), che potrebbe essere causa di corto circuiti o danni al gruppo batterie.

Ogniqualvolta non utilizzate il gruppo batterie, applicate la calotta coprimorsetti (Figura B).

Pulizia dei morsetti.

In caso di morsetti sporchi, il gruppo batterie, il dispositivo di ricarica o il prodotto stesso non funzionerà in modo adeguato.

Prima dell'utilizzo, effettuare un controllo, quindi, se necessario, pulirli con un panno o un tessuto asciutto.

Se non utilizzato, scollegate il gruppo batterie.

Anche se disattivato, il prodotto cui è collegato il gruppo batterie continua a rilasciare lentamente energia. Qualora abbiate deciso di riporre il gruppo batterie, prima di scollegarlo, fate in modo di utilizzarlo finché sia completamente scarico. Riponete il gruppo batterie in una zona priva di umidità, con temperatura non superiore a 30°C.

PERICOLO!

- Non avvicinate il gruppo batterie al fuoco (potrebbero verificarsi esplosioni).
- Non esponetelo a temperature superiori a 60°C. Non lasciatelo in prossimità di fonti di calore, ad esempio all'interno dell'auto durante i mesi caldi.
- Evitate di smontarlo o modificarlo.
- Ponete attenzione affinché non cada ed evitate qualsiasi urto.
- Non bagnatelo.

- Potrebbe non essere possibile utilizzare questo gruppo batterie contemporaneamente al trasformatore di isolamento SA-1.

I gruppi batterie Canon sono stati progettati esclusivamente per utilizzo con i prodotti Canon. Canon non è responsabile di eventuali danni o incidenti derivanti dall'utilizzo di ricariche o altri prodotti di marche diverse.

Specifiche

Tipo di batterie	Batterie al litio ricaricabili
Tensione nominale	7,2 V CC
Temperatura d'esercizio	0°C – 40°C
Capacità delle batterie	3.000 mAh
Dimensioni	38,2 × 39 × 70,5 mm
Peso	190 g

- I valori del peso e delle dimensioni sono approssimativi.
- Le specifiche e l'aspetto del gruppo batterie sono soggetti a modifiche senza preavviso.

中文使用说明书

■ 在使用电池之前，务请仔细阅读本使用说明书。

BP-930 电池与 910/920 系列电源附件（小型电源转接器、汽车电池转接器、双电池充电器／座）并用
若使用 900 系列 CA-900、CB-900 或 CH-900，充电指示灯可能会在完全充电之前便熄灭。为了保证完全充电，取下电池、然后再装上。充电指示灯会先闪烁，直至完全充满电时持续亮着。若充电指示灯在第二次装上电池后熄灭，则表示可能出现故障，请向经销商或佳能服务中心查询。

在开始使用本电池之前应先替其充电

本电池在出厂前已部分充电，足够用户用来检查佳能产品是否正常运作。然而，若用电超过若干分钟，就必须对电池进行完全充电。

需要更详细的资料时，可参见用户的充电器使用说明书。

充电时间及运作时间

- 关于充电时间和运作时间的资料，可参见用户的产品使用说明书。
- 不使用时及时关断产品电源，有助于延长使用时间。
- 充电时间和运作时间会变动，最安全的做法是准备比自己预期所需还要多两三倍的电池。
- 电池可在摄氏 0 度～40 度之间使用，但最好的工作状态是在摄氏 10 度～30 度之间。在滑雪场那样的低温状态下，其工作时间会比通常短。为了取得更好的效果，可将电池放在口袋里或其他地方暖和后再使用。
- 若电池充电后的工作时间显然短于正常值（在正常温度下），则表示已达到其使用寿命，应加以更换。

何时再充电

无论什么时候，只要方便即可以对锂离子电池进行再充电。锂离子电池不同于常规的电池，它不需要先被完全放电。然而，充足电的锂离子电池随时间的过去而会逐渐自然放电。因此，最好在打算使用的当天或在前一天充电。

另外，若完全充电的电池被存放几个月，有可能损坏电池并导致使用时间的减少。

应经常套上端子盖

决不允许使任何金属物体接触端子（图 A），因为这会造成短路并损坏电池。每当不使用电池时，务请套上端子盖（图 B）。

保持端子清洁

若弄脏了端子，电池、充电器以及被供电产品本身都不会正常运作。使用前应进行检查，必要时用干布或绵纸擦净端子。

长期不使用本电池时应加以拆卸

即使关断电源开关，在产品与电池处于连接状态时，电池会继续缓慢放电。
在用户打算存放拆卸下来的电池时，应先用尽电池的充电，然后拆卸电池，将其存放在干燥而温度不高于摄氏 30 度的地方。

危险!

- 电池必须远离火源（或可能引起爆炸的地方）。
- 不得暴露在高温高于摄氏 60 度的地方。例如，不得靠近加热器，或天气热时将电池放在车内。
- 不得试图分解或改造电池。
- 不得使电池摔破或遭受冲撞。
- 不得在潮湿处保存电池。

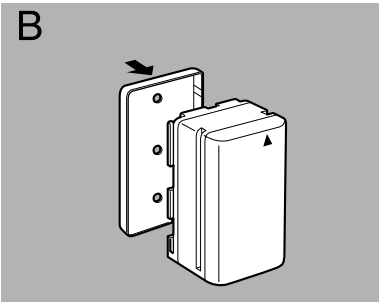
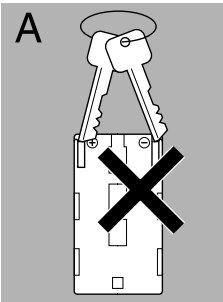
- 在使用 SA-1 插座转接器时，也许不能同时使用本电池。

佳能电池是专为佳能被供电产品设计制造的。若与非佳能品牌充电器或被供电产品配套使用而引起的损坏或事故，佳能公司概不承担责任。

技术规格：

电池型式	可再充电锂离子电池
额定电压	直流 7.2 伏
工作温度	0～40 摄氏
电池容量	3000 毫安－小时
尺寸	38.2 x 39 x 70.5 毫米
重量	190 克

- 重量和尺寸为近似值。
- 电池的技术规格和外观，若今后有变更，恕不另行通知。



CANON EUROPA N.V.
P.O. Box 2262, 1180 EG Amstelveen, the Netherlands